



Härnösands domkyrka 9 november 2025

Requiem, Op. 9

Maurice Duruflé

Program

Ubi caritas, ur Quatre motets sur des thèmes Gregoriens, Op. 10

Notre Père, Op. 14

Prélude, ur Suite, Op. 5

Requiem, Op. 9



I. Introit (kör)

Requiem æternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Ierusalem:
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

*Ge dem, Herre, den eviga vilan,
och låt det eviga ljuset lysa för dem.
Dig tillkommer lovsång, o Gud, på
Sion, till dig skall man infria löfte i
Jerusalem.
Hör min bön, till dig kommer allt kött.*

Requiem æternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.

*Ge dem, Herre, den eviga vilan,
och låt det eviga ljuset lysa för dem.*

II. Kyrie (kör)

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

*Herre, förbarma dig.
Kriste, förbarma dig.
Herre, förbarma dig.*

III. Domine Jesu Christe (kör och barytonsolo)

Domine Iesu Christe, Rex gloriæ,
libera animas omnium fidelium de-
functorum
de pœnis inferni et de profundo lacu:
libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum:
sed signifer sanctus Michael
repræsentet eas in lucem sanctam:
Quam olim Abrahæ promisisti, et
semini eius.

*Herre Jesus Kristus, ärans konung,
befria alla avlidna kristtrognas själar
från helvetets straff och från det
stora djupet.
Befria dem ur lejonets gap,
så att inte dödsriket uppslukar dem,
så att de inte faller ned i mörkret.
Utan låt teckenbäraren, den helige
Mikael,
föra dem in i det heliga ljuset
som du en gång lovade Abraham
och hans avkomma.*

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus:
fac eas, Domine, de morte transire
ad vitam.
Quam olim Abrahæ promisisti, et
semini eius.

*Herre, vi frambär dig lovets
offergåvor och böner.
Tag emot dem för de själar som vi
minns idag.
Låt dem, Herre, övergå från döden
till livet
som du en gång lovade Abraham
och hans avkomma.*

IV. Sanctus (kör)

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

*Helig, helig, helig
är Herren Gud Sebaot.
Himlarna och jorden är fulla av din
härlighet, Hosianna i höjden.*

Benedictus qui venit in nomine
Domini. Hosanna in excelsis.

*Välsignad vare han som kommer i
Herrens namn. Hosianna i höjden.*

V. Pie Jesu (mezzosopransolo och violoncell)

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.
Dona eis requiem sempiternam.

*Kära Herre Jesus, giv dem vila.
Giv dem den eviga vilan.*

VI. Agnus Dei (kör)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.

*O Guds Lamm, som borttager
världens synder, giv dem vila.*

*O Guds Lamm, som borttager
världens synder, giv dem vila.*

*O Guds Lamm, som borttager
världens synder, giv dem den
eviga vilan.*

VII. Lux æterna (kör)

Lux æterna luceat eis, Domine:

Cum Sanctis tuis in æternum:

quia pius es.

Requiem æternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.

*Må det eviga ljuset lysa för dem,
Herre bland dina heliga i evighet,
ty du är barmhärtig.*

*Giv dem, Herre, den eviga vilan,
och låt det eviga ljuset lysa för dem.*

VIII. Libera me (kör och barytonsolo)

Libera me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda:

Quando cæli movendi sunt et terra:

Dum veneris iudicare sæculum per
ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo,
dum discussio venerit, atque ventura
ira.

Quando cæli movendi sunt et terra.

Dies illa, dies iræ, calamitatis et
miseriæ, dies magna et amara valde.

Dum veneris iudicare sæculum per
ignem.

Requiem æternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.

*Rädda mig, Herre, från den eviga
döden, på den stora och fruktansvär-
da dagen, då himmel och jord skall
skakas när du kommer för att döma
världen i eld.*

*Jag darrar och bävar när domen
kommer, den kommande vreden,
då himmel och jord skall skakas.
Se den stora dagen, vredesdagen,
förstörelsens dage, elendesdagen,
den stora och oerhört bittra dagen,
då kommer för att döma världen i
eld.*

*Ge dem, Herre, den eviga vilan
och låt det eviga ljuset lysa för dem.*

IX. In Paradisum (kör)

In paradisum deducant te Angeli:
in tuo adventu suscipiant te
Martyres,
et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

*In i Guds paradis må änglarna föra
dig, må martyrerna mottaga dig när
du kommer
och ledsaga in i den heliga staden
Jerusalem.
En änglakör mottager dig,
och tillsammans med Lasarus, en
gång en tiggare, må du finna evig vila.*

Maurice Duruflé

Maurice Duruflés verkförteckning uppgår till bara 14 opus, men håller genomgående högsta kvalitet. Musiken präglas av en mycket detaljerad notation, där minsta intention finns nedtecknad. Han var mycket självkritisk och mycket musik hamnade med stor sannolikhet i papperskorgen. Han var verksam som organist i kyrkan Saint-Étienne-du-Mont i Paris, och lärare i harmonilära vid pariskonservatoriet. Duruflé var som ung skolad i en körskola i Rouen och hade tidigt en nära relation till den gregorianska sången, något som syns både i orgelmusiken och i körmusiken.

Duruflés requiem, i orgelversionen från 1947, tar avstamp i de gregorianska melodierna för den katolska dödsmissan, satt i en bitvis nästan impressionistisk tondräkt. Verket skrevs under efterkrigstiden, och har likt Faurés requiem, en något mer nedtonad karaktär än t.ex. Mozart, Verdi och Brahms. Detta är ett verk som är både djupt rotat i traditionen och samtidigt nyskapande!



Medverkande

Domkyrkokören

Domkyrkokören är en ambitiös kyrkokör och sjunger regelbundet i domkyrkans gudstjänstliv, och framför årligen några av körlitteraturens stora verk. Domkyrkokören består för närvarande av ca 40 sångare. Körledare är sedan hösten 2024 Per Brudsten.



Foto: Magnus Aronson

Patrick Lindblom

Patrick Lindblom är utbildad organist, först från Ersta Sköndal högskola, med Sigvard Selinus som lärare och därefter från Kungliga Musikhögskolan i Stockholm. Patrick har där gått kandidat- och masterprogrammen i kyrkomusik har haft Torvald Torén, Mikael Wahlin, Johannes Landgren och Maija Lehtonen som lärare.

Patrick frilansar som organist med Stockholm som utgångspunkt men har framträtt på andra håll i landet, bl.a Umeå, Härnösand, Västerås och Kalmar. Förutom solokonsertser är Patrick efterfrågad både för ensemblespel och som ackompanjator.



Arvid Eriksson, baryton

Arvid Eriksson har snabbt etablerat sig som en av Sveriges mest eftertraktade konsertsångare. Under de senaste åren har han bland annat sjungit Mozarts C-mollmässa med Gulbenkianorkestern i Lissabon under ledning av Ton Koopman, debuterat med Göteborgs Symfoniker i Haydns Skapelsen och medverkat Romanskonsertserien i Stockholms Konserthus. Spelåret 2025/2026 innebär debuter med Kungliga Filharmonikerna och Dalasinfoniettan och återkomster till Göteborgs Symfoniker och Helsingborgs Symfoniorkester.

Arvid tog examen från Kungl. Musikhögskolan i Stockholm 2021. Han växte upp i en musikerfamilj och inledde sin professionella karriär redan vid sexton års ålder i den välrenommerade ensemblen Göteborg Baroque, där han var medlem fram till 2022. Han har tilldelats ett flertal stipendier för sin talang och innehar även en examen i kyrkomusik.

Katinka Gudbrand

Född och uppvuxen i Malmö. Har där sjungit i körer, varit med i olika uppsättningar på Malmö Opera, samt haft roller i sommaroperor. Läser just nu andra året på Kapellsbergs Operastudio.



Ronja Schneider, violoncell

Ronja Schneider började spela cello vid fem års ålder i Umeå Suzukiförening. Efter gymnasiestudier på Musikkonservatoriet i Falun, kandidatexamen från Musikhögskolan i Piteå och musiklärarstudier vid Umeå Universitet, tog hon 2023 en masterexamen i symfoniskt orkesterspel vid Högskolan för scen och musik i Göteborg. Ronja undervisar i cello vid Härnösands kulturskola och anlitats regelbundet i orkestersammanhang kring Härnösand.



Per Brudsten, dirigent

Per Brudsten är sedan 2025 domkyrkoorganist i Härnösands domkyrka, där han sedan 2016 arbetat som organist. Per har studerat kyrkomusik med stor tonvikt på dirigering vid musikhögskolan i Piteå, med professorerna Erik Westberg och Petter Sundkvist som lärare i kör- och orkesterdirigering, samt vid Kungl. Musikhögskolan i Stockholm, med inriktning orgel. Per har även under 2024 och 2025 studerat orgel privat i Paris för Johann Vexo, organist i katedralen i Nancy och under 20 år organist vid kororgeln i Notre Dame, med stor vikt vid Duruflés samtliga orgelverk.



**Svenska
kyrkan**



123-198 95 32

Fri entré!

Tack för att du främjar
musiklivet i våra kyrkor!